

Zoznam č. 2/2023 úlohy rozvoja technickej normalizácie - preklady (zverejnený dňa 17. 02. 2023, termín prihlásenia sa do 05. 03. 2023)

Sektor pôv. STN/ Sektor prevzatých STN	Zoznam PRTN	CEN/CLC ISO/IEC TC/SC	Označenie dokumentu/rev	Názov anglický	Názov slovenský	Národná legislatíva (zákon, vyhláška..)	Smernica/ nariadenie EÚ/ mandát EK	Počet strán EN, HD, TS, TR	Počet normostrán EN, HD, TS, TR	% revízie	Výdavok na preklad zo štátneho rozpočtu (maximálny)	Zodpovedný zamestnanec OdTN
(B) BUDOVY a VÝSTAVBA	č. 2/2023	CEN/CLC /JTC11	EN 17210: 2021	Accessibility and usability of the built environment - Functional requirements	Prístupnosť a použiteľnosť zastavaného prostredia. Funkčné požiadavky		M/420	295 str	287 NS	100 %	7 175,00 €	Ing. Otrubová Jana
(B) BUDOVY a VÝSTAVBA	č. 2/2023	CEN/TC/ 154	EN 933-6: 2022/rev	Tests for geometrical properties of aggregates. Part 6: Assessment of surface characteristics. Flow coefficient of aggregates	Skúšky na stanovenie geometrických charakteristík kameniva. Časť 6: Posudzovanie charakteristík povrchu. Súčiniteľ tečenia kameniva		M/124, M/125, 305/2011	24 str	16 NS	100 %	400,00 €	Ing. Hrubá Ivana
(B) BUDOVY a VÝSTAVBA	č. 2/2023	CEN/TC 129	EN 17635: 2022	Glass in building - Shatter properties - Requirements and assessment methods	Sklo v stavebníctve. Spôsoby rozbitia. Požiadavky a metódy hodnotenia		305/2011 (CPR) M/135 (CPD: Glass: flat, prof., block)	14 str	6 NS		150,00 €	Ing. Rusnáková Andrea
(B) BUDOVY a VÝSTAVBA	č. 2/2023	CEN/TC 341	EN ISO 22476-1: 2023 /rev	Geotechnical investigation and testing - Field testing - Part 1: Electrical cone and piezocone penetration test (ISO 22476-1: 2022)	Geotechnický prieskum a skúšky. Terénne skúšky. Časť 1: Statická penetračná skúška s elektrickým hrotom a piezohrotom s meraním pórového tlaku (ISO 22476-1: 2022)			74 str	57 NS	60 %	855,00 €	Ing. Rusnáková Andrea
(B) BUDOVY a VÝSTAVBA	č. 2/2023	CEN/TC 227	EN 12697-41: 2023/rev	Bituminous mixtures - Test methods - Part 41: Resistance to de-icing fluids	Asfaltové zmesi. Skúšobné metódy. Časť 41: Odolnosť proti rozmrazovacím prostriedkom			10 str	8 NS	70 %	140,00 €	Ing. Hrubá Ivana
(F) ZÁKLADNÉ NORMY	č. 2/2023	ISO/TC 176/SC 3	ISO 10008: 2022	Quality management — Customer satisfaction — Guidance for business-to-consumer electronic commerce transactions	Manažérstvo kvality. Spokojnosť zákazníka. Usmernenie na transakcie elektronického obchodovania medzi podnikateľmi a spotrebiteľmi			41 str	45 NS		1 125,00 €	Ing. Michalcová Jana
(F) ZÁKLADNÉ NORMY	č. 2/2023	ISO/TC 309	ISO 37000: 2021	Governance of organizations — Guidance	Spravovanie organizácií. Usmernenie			48 str	55 NS		1 375,00 €	Ing. Michalcová Jana
(F) ZÁKLADNÉ NORMY	č. 2/2023	ISO/TC 309	ISO 37002: 2021	Whistleblowing management systems - Guidelines	Systémy manažérstva whistleblowingu. Návod			44 str	45 NS		1 125,00 €	Ing. Michalcová Jana
(F) ZÁKLADNÉ NORMY	č. 2/2023	CEN/TC 290	EN ISO 21920-1: 2022/ rev	Geometrical product specifications (GPS) - Surface texture: Profile - Part 1: Indication of surface texture (ISO 21920-1:2021)	Geometrické špecifikácie výrobkov (GPS). Charakter povrchu: Profil. Časť 1: Označovanie charakteru povrchu (ISO 21920-1: 2021)			65 str	36 NS	100 %	900,00 €	Ing. Michalcová Jana
(H) VÝROBKY PRE DOMÁCNOSŤ a VOLNÝ ČAS	č. 2/2023	CEN/TC/ 109	EN 15502-1: 2021/rev	Gas-fired heating boilers - Part 1: General requirements and tests	Vykurovacie kotly na plynne palivá. Časť 1: Všeobecné požiadavky a skúšky		M/535, M/BC/CEN/89/6, M/066	213 str	175 NS	55 %	2 406,00 €	Mgr. Slanina Dušan

Sektor pôv. STN/ Sektor prevzatých STN	Zoznam PRTN	CEN/CLC ISO/IEC TC/SC	Označenie dokumentu/rev	Názov anglický	Názov slovenský	Národná legislatíva (zákon, vyhláška..)	Smernica/ nariadenie EÚ/ mandát EK	Počet strán EN, HD, TS, TR	Počet normostrán EN, HD, TS, TR	% revízie	Výdavok na preklad zo štátneho rozpočtu (maximálny)	Zodpovedný zamestnanec OdTN
(H) VÝROBKY PRE DOMÁCNOSŤ a VOLNÝ ČAS	č. 2/2023	CEN/TC 136	EN ISO 23659: 2022	Sports and recreational facilities - Trampoline parks - Safety requirements (ISO 23659: 2022)	Športové a rekreačné zariadenia. Trampolínové parky. Požiadavky na bezpečnosť (ISO 23659: 2022)			78 str	73 NS		1 825,00 €	Ing. Michalcová Jana
(H) VÝROBKY PRE DOMÁCNOSŤ a VOLNÝ ČAS	č. 2/2023	CEN/TC 136	CEN/TR 17842-1: 2022	Playground equipment for children - Part 1: Replies to requests for interpretation of EN 1176:2017 and its parts (2018-2019)	Zariadenia detských ihrísk. Časť 1: Odpovede na otázky k výkladu súboru noriem EN 1176: 2017 (2018- 2019)			42 str	36 NS		900,00 €	Ing. Michalcová Jana
(I) STROJNÉ INŽINIERSTVO	č. 2/2023	CEN/TC 122	EN 614-2:2000+A1: 2008	Safety of machinery - Ergonomic design principles - Part 2: Interactions between the design of machinery and work tasks	Elektrické spotrebiče pre domácnosť a na podobné účely. Bezpečnosť. Časť 2-105: Osobitné požiadavky na multifunkčné sprchové kúty		M/079, M/396, 2006/42/EC, 98/37/EC	29 str	27 NS		675,00 €	Ing. Michalcová Jana
(I) STROJNÉ INŽINIERSTVO	č. 2/2023	CEN/TC 270	EN ISO 8528-10: 2022/ rev	Reciprocating internal combustion engine driven alternating current generating sets - Part 10: Measurement of airborne noise (ISO 8528-10:2022)	Striedavé zdrojové agregáty poháňané piestovými spaľovacími motormi. Časť 10: Meranie vzduchom prenášaného hluku (ISO 8528-10: 2022)		M/396; 2006/42/EC	62 str	43 NS	100 %	1 075,00 €	Ing. Michalcová Jana
(M) KOVOVÉ MATERIÁLY	č. 2/2023	CEN/TC 202	EN ISO 23062: 2022	Foundry machinery - Safety requirements for molding and coremaking machinery and associated equipment (ISO 23062: 2022)	Zlievarenské stroje. Bezpečnostné požiadavky na formovacie a jadrovacie stroje a prídavné zariadenia (ISO 23062: 2022)		2006/42/EC; M/396	51 str	52 NS		1 300,00 €	Ing. Poláček Juraj
(S) ZDRAVIE, ŽIVOTNÉ PROSTREDIE a ZDRAVOTNÍCKE PRÍSTROJE a VYBAVENIE	č. 2/2023	CEN/SS S26	EN ISO 14020: 2023	Environmental statements and programmes for products - Principles and general requirements (ISO 14020:2022)	Environmentálne vyhlásenia a programy produktov. Zásady a všeobecné požiadavky (ISO 14020: 2022)		765/2008	27 str	32 NS	100 %	800,00 €	Ing. Sládková Nadežda
(S) ZDRAVIE, ŽIVOTNÉ PROSTREDIE a ZDRAVOTNÍCKE PRÍSTROJE a VYBAVENIE	č. 2/2023	CEN/TC 231	EN ISO 10819: 2013/A2: 2022	Mechanical vibration and shock - Hand-arm vibration - Measurement and evaluation of the vibration transmissibility of gloves at the palm of the hand - Amendment 2 (ISO 10819: 2013/Amd 2: 2021)	Mechanické kmitanie a otrasy. Kmitanie pôsobiace na ruky. Merania a hodnotenie prenosu kmitania rukavicami na dlaň ruky. Zmena A2 (ISO 10819: 2013/Amd 2: 2021)		2016/425 (PPE_2016) M/571 (PPE)	12 str	7 NS		175,00 €	Ing. Rusnáková Andrea
(S) ZDRAVIE, ŽIVOTNÉ PROSTREDIE a ZDRAVOTNÍCKE PRÍSTROJE a VYBAVENIE	č. 2/2023	CEN/TC 122	EN ISO 10075-3: 2004	Ergonomic principles related to mental workload - Part 3: Principles and requirements concerning methods for measuring and assessing mental workload (ISO 10075-3:2004)	Ergonomické zásady vo vzťahu k psychickej pracovnej záťaži. Časť 3: Zásady a požiadavky na metódy merania a určovania psychickej pracovnej záťaže (ISO 10075-3: 2004)			23 str	22 NS		550,00 €	Ing. Michalcová Jana

Sektor pôv. STN/ Sektor prevzatých STN	Zoznam PRTN	CEN/CLC ISO/IEC TC/SC	Označenie dokumentu/rev	Názov anglický	Názov slovenský	Národná legislatíva (zákon, vyhláška..)	Smernica/ nariadenie EÚ/ mandát EK	Počet strán EN, HD, TS, TR	Počet normostrán EN, HD, TS, TR	% revízie	Výdavok na preklad zo štátneho rozpočtu (maximálny)	Zodpovedný zamestnanec OdTN
(S) ZDRAVIE, ŽIVOTNÉ PROSTREDIE a ZDRAVOTNÍCKE PRÍSTROJE a VYBAVENIE	č. 2/2023	CEN/TC 230	EN ISO 7704: 2023/rev	Water quality - Requirements for the performance testing of membrane filters used for direct enumeration of microorganisms by culture methods (ISO 7704:2023)	Kvalita vody. Požiadavky na hodnotenie membránových filtrov používaných na kvantitatívne stanovenia mikrobiologickými kultivačnými metódami (ISO 7704:2023)			49 str	49 NS	100 %	1 225,00 €	Ing. Podobová Eva, PhD.
(S) ZDRAVIE, ŽIVOTNÉ PROSTREDIE a ZDRAVOTNÍCKE PRÍSTROJE a VYBAVENIE	č. 2/2023	CEN/TC 463	EN ISO 15213-1: 2023	Microbiology of the food chain - Horizontal method for the detection and enumeration of Clostridium spp. - Part 1: Enumeration of sulfite-reducing Clostridium spp. by colony-count technique (ISO 15213-1:2023)	Mikrobiológia potravinového reťazca. Horizontálna metóda na dôkaz a stanovenie počtu baktérií rodu Clostridium. Časť 1: Stanovenie počtu Clostridium spp. redukujúcich siričitany technikou počítania kolónií (ISO 15213-1:2023)		2017/625; 882/2004	28 str	21 NS		525,00 €	Ing. Podobová Eva, PhD.
(S) ZDRAVIE, ŽIVOTNÉ PROSTREDIE a ZDRAVOTNÍCKE PRÍSTROJE a VYBAVENIE	č. 2/2023	ISO/TC 108	ISO 21940-2: 2017/ rev	Mechanical vibration — Rotor balancing — Part 2: Vocabulary	Mechanické kmitanie. Vyvažovanie rotora. Názvoslovie			28 str	11 NS	60 %	165,00 €	Ing. Rusnáková Andrea
(S) ZDRAVIE, ŽIVOTNÉ PROSTREDIE a ZDRAVOTNÍCKE PRÍSTROJE a VYBAVENIE	č. 2/2023	ISO/TC 108	ISO 21940-11: 2016 + A1: 2022/rev	Mechanical vibration -- Rotor balancing -- Part 11: Procedures and tolerances for rotors with rigid behaviour	Mechanické kmitanie. Vyvažovanie rotora. Časť 11: Postupy a tolerancie rotorov s tuhým správaním			44 str	22 NS	60 %	330,00 €	Ing. Rusnáková Andrea
(S) ZDRAVIE, ŽIVOTNÉ PROSTREDIE a ZDRAVOTNÍCKE PRÍSTROJE a VYBAVENIE	č. 2/2023	ISO/TC 108	ISO 21940-14: 2012 + A1: 2022/ rev	Mechanical vibration - Rotor balancing - Part 14: Procedures for assessing balance errors	Mechanické kmitanie. Vyvažovanie rotora. Časť 14: Postupy pri posudzovaní chýb vyváženía			22 str	15 NS	60 %	225,00 €	Ing. Rusnáková Andrea
(S) ZDRAVIE, ŽIVOTNÉ PROSTREDIE a ZDRAVOTNÍCKE PRÍSTROJE a VYBAVENIE	č. 2/2023	ISO/TC 108	ISO 13372: 2012/ rev	Condition monitoring and diagnostics of machines - Vocabulary	Monitorovanie stavu a diagnostika strojov. Názvoslovie			24 str	8 NS	80 %	160,00 €	Ing. Rusnáková Andrea

Sektor pôv. STN/ Sektor prevzatých STN	Zoznam PRTN	CEN/CLC ISO/IEC TC/SC	Označenie dokumentu/rev	Názov anglický	Názov slovenský	Národná legislatíva (zákon, vyhláška..)	Smernica/ nariadenie EÚ/ mandát EK	Počet strán EN, HD, TS, TR	Počet normostrán EN, HD, TS, TR	% revízie	Výdavok na preklad zo štátneho rozpočtu (maximálny)	Zodpovedný zamestnanec OdTN
(V) ELEKTRONICKÉ INŽINIERSTVO	č. 2/2023	CLC/TC 13	EN IEC 62053-21: 2021 + EN IEC 62053-21: 2021/A11: 2021	Electricity metering equipment - Particular requirements - Part 21: Static meters for AC active energy (classes 0,5, 1 and 2)	Zariadenia na meranie elektrickej energie. Osobitné požiadavky. Časť 21: Statické elektromery na činnú energiu striedavého prúdu (triedy presnosti 0,5, 1 a 2)		2014/32/EU	39 str	10 NS	90 %	225,00 €	Ing. Sládková Nadežda
(V) ELEKTRONICKÉ INŽINIERSTVO	č. 2/2023	CLC/TC 13	EN IEC 62053-22: 2021 + EN IEC 62053-22: 2021/A11: 2021	Electricity metering equipment - Particular requirements - Part 22: Static meters for AC active energy (classes 0,1S, 0,2S and 0,5S)	Zariadenia na meranie elektrickej energie. Osobitné požiadavky. Časť 22: Statické elektromery na činnú energiu striedavého prúdu (triedy presnosti 0,1 S, 0,2 S a 0,5 S)		2014/32/EU	40 str	9 NS	90 %	202,50 €	Ing. Sládková Nadežda
(V) ELEKTRONICKÉ INŽINIERSTVO	č. 2/2023	CLC/TC 13	EN IEC 62053-23: 2021 + EN IEC 62053-23: 2021/A11: 2021	Electricity metering equipment - Particular requirements - Part 23: Static meters for reactive energy (classes 2 and 3)	Zariadenia na meranie elektrickej energie. Osobitné požiadavky. Časť 23: Statické elektromery na jalovú energiu (triedy presnosti 2 a 3)		2014/32/EU	39 str	10 NS	90 %	225,00 €	Ing. Sládková Nadežda
(V) ELEKTRONICKÉ INŽINIERSTVO	č. 2/2023	CLC/TC 99X	EN IEC 61936-1: 2021/ rev	Power installations exceeding 1 kV AC and 1,5 kV DC - Part 1: AC	Silnoprúdové inštalácie na striedavé napätie prevyšujúce 1 kV a jednosmerné napätie prevyšujúce 1,5 kV. Časť 1: Striedavé napätie			131 str	121 NS	30 %	907,50 €	Ing. Babušková Ivana
(W) ELEKTROTECHNICKÉ INŽINIERSTVO	č. 2/2023	CLC/TC 64	HD 60364-5- 52:2011/A12:2022	Low-voltage electrical installations. Part 5-52: Selection and erection of electrical equipment. Wiring systems	Elektrické inštalácie nízkeho napätia. Časť 5-52: Výber a stavba elektrických zariadení. Elektrické rozvody			20 str	21 NS	100 %	525,00 €	Ing. Sobihardová Miriam
(W) ELEKTROTECHNICKÉ INŽINIERSTVO	č. 2/2023	CLC/TC 64	HD 60364-5- 54:2011/A1:2022 (IEC 60364-5- 54:2011/A1:2021)	Low-voltage electrical installations. Part 5-54: Selection and erection of electrical equipment. Earthing arrangements and protective conductors	Elektrické inštalácie nízkeho napätia. Časť 5-54: Výber a stavba elektrických zariadení. Uzemňovacie sústavy a ochranné vodiče			16 str	9 NS	100 %	225,00 €	Ing. Sobihardová Miriam
(W) ELEKTROTECHNICKÉ INŽINIERSTVO	č. 2/2023	CLC/TC 9X	EN 50122-1: 2022/rev	Railway applications - Fixed installations - Electrical safety, earthing and the return circuit - Part 1: Protective provisions against electric shock	Dráhové aplikácie. Pevné inštalácie. Elektrická bezpečnosť, uzemňovanie a spätné vedenie. Časť 1: Ochranné opatrenia proti zásahu elektrickým prúdom		M/483, 2016/797/EÚ	111 str	94 NS	70 %	1 645,00 €	Ing. Machurková Marta

Sektor pôv. STN/ Sektor prevzatých STN	Zoznam PRTN	CEN/CLC ISO/IEC TC/SC	Označenie dokumentu/rev	Názov anglický	Názov slovenský	Národná legislatíva (zákon, vyhláška..)	Smernica/ nariadenie EÚ/ mandát EK	Počet strán EN, HD, TS, TR	Počet normostrán EN, HD, TS, TR	% revízie	Výdavok na preklad zo štátneho rozpočtu (maximálny)	Zodpovedný zamestnanec OdTN
(W) ELEKTROTECHNICKÉ INŽINIERSTVO	č. 2/2023	CLC/TC 9X	EN 50122-2: 2022/rev	Railway applications - Fixed installations - Electrical safety, earthing and the return circuit - Part 2: Provisions against the effects of stray currents caused by DC traction systems	Dráhové aplikácie. Pevné inštalácie. Elektrická bezpečnosť, uzemňovanie a spätné vedenie. Časť 2: Opatrenia proti účinkom blúdivých prúdov vytváraných trakčnými sieťami jednosmerného prúdu			32 str	34 NS	50 %	425,00 €	Ing. Machurková Marta
(W) ELEKTROTECHNICKÉ INŽINIERSTVO	č. 2/2023	CLC/TC 61	EN IEC 60335-2-105: 2021/A11	Household and similar electrical appliances - Safety - Part 2-105: Particular requirements for multifunctional shower cabinets	Elektrické spotrebiče pre domácnosť a na podobné účely. Bezpečnosť. Časť 2-105: Osobitné požiadavky na multifunkčné sprchové kúty		M/511, 2014/35/EÚ	6 str	3 NS		75,00 €	Ing. Machurková Marta